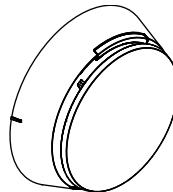


41RFU100



Addressed optical smoke detector with isolator;
Rivelatore di fumo indirizzato con isolatore;
Doptische rookdetector met adres met isolator;
Detector óptico de humo direccionado con aislador;
DéTECTeur optique de fumée adressé avec isolateur

CERTIFIED MANAGEMENT SYSTEMS



WWW.comelitgroup.com

Via Don Arrigoni, 5 - 24020 Rovetta (BG) - Italy



20

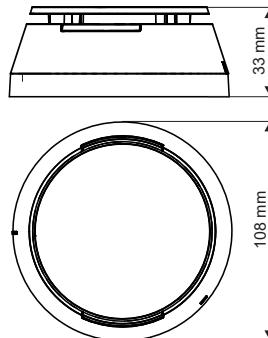
1293

DOP No: 047

EN 54-7:2018

EN 54-17:2005/AC:2007

Dimensions - Dimensioni - Afmetingen
- Dimensiones - Dimensions



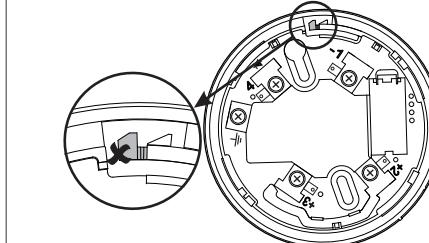
Installation - Installazione - Installatie - Instalación - Installation

IP30
-10°C ÷ +60°C
~125g

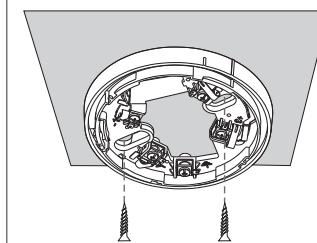
Indoor use - Uso Interno - Interne montage - Montaje interno - Montage à l'intérieur

Outdoor use - Uso Esterno - Externe montage - Montaje externo - Montage à l'extérieur

1 41RBX020 - Base - Base - Sokkel - Base - Base



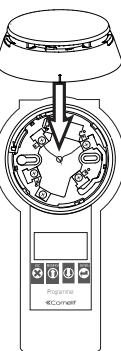
2



3

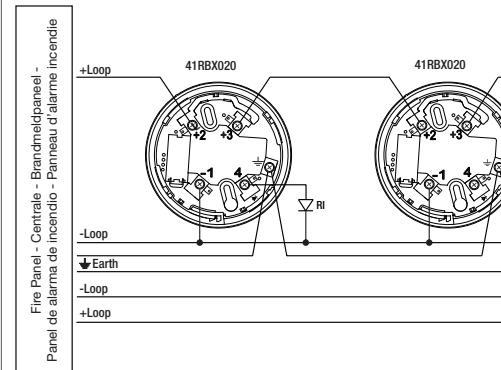
Address Programming -
Programmazione indirizzo
- Het adres programmeren
- Programar dirección -
Attribution d'adresse

You can program the address also directly from the panel.
- E' possibile programmare l'indirizzo direttamente dalla centrale.
- Het adres kan ook direct van het paneel worden geprogrammeerd.
- Ud. podrá programar la dirección también directamente desde el panel.
- Vous pouvez également programmer l'adresse directement à partir du panneau.



4

Wiring Diagram - Schema di collegamento - Verbindingsschema - Esquema de conexión - Schéma de raccordement



Legend - Legenda - Legende - Leyenda - Légende:

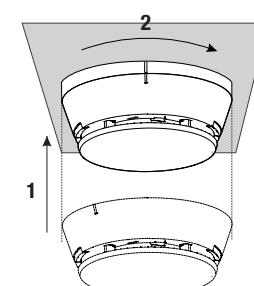
RI - Remote Indicator - Indicazione remota (LED fuoriporta) - Afgelegen paneel (over de deur) - Indicador exterior - Indicateur d'huisserie

+Loop - Positive loop wire - Positivo del Loop - Positieve pool - Bucle positivo - (Boucle) Sortie positive

-Loop - Negative loop wire - Negativo del Loop - Negatieve pool - Bucle negativo - (Boucle) Sortie négative

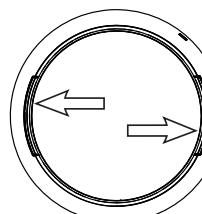
Earth - Earth point - Messa a terra - Aardingspool - Bucle de toma de tierra - Sortie de mise à la terre

5



6

LED Indication - Indicazioni LED - LED indicatie - Indicación luminosa - Indication lumineuse



1. Blinking is enabled - Lampeggio LED abilitato - Ingeschakeld flitsen - Parpadeo activado - Fonction clignotement active

Blinking - Lampeggio - Flits - Parpadea - Clignote OK

Light on / LED acceso / Licht / Se ilumina / S'allume

Light off / LED spento / Licht niet / No se ilumina / Reste éteint

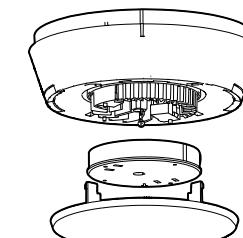
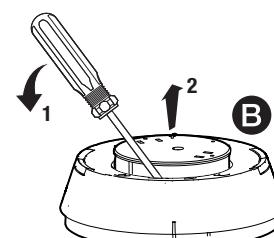
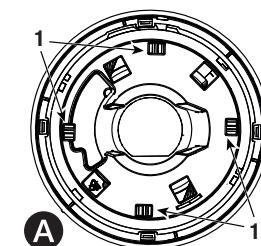
2. Blinking is disabled - Lampeggio LED disabilitato - Uitgeschakeld flitsen - Parpadeo desactivado - Fonction clignotement inactive

Blinking - Lampeggio - Flits - Parpadea - Clignote

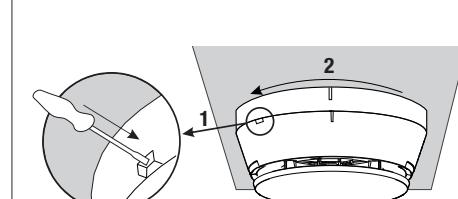
Light on / LED acceso / Licht / Se ilumina / S'allume

7

Maintenance - Manutenzione - Onderhoud - Mantenimiento - Maintenance



8



EN Installation Instruction

41RFU100 is an addressable optical-smoke detector for installing in addressable fire alarm systems with 41CPE118, 41CPE112 control panels and is backwards-compatible with the ATENA and ATENA EASY series. The detector is powered from the panel and can be controlled via the communication protocol. The detector is compatible with fire base 41RBX020. The detector has a built-in isolator module which when used allows continuous operation of the loop in case of module's failure and without need of using additional isolator modules.

Installation

ATTENTION: Choose the proper place for installation of the fire detector. Do not install the detector near sources of steam, condensation or smoke, e.g. front cigarette.

- If you want to "lock" the detector onto the base, remove the "tongue" on the top part of the locking mechanism (figure 1).
- Mount the fire base on the ceiling of the protected premises using fixings according the mounting surface.
- Set the device address using 41SPG000 Programmer unit or directly from addressable fire panel. The address must be in the range from 1 to 250. Use the label on the basis 41RBX020 to write down the address and easily identify the device.
- Connect the detector base to the fire panel using the wiring diagram (figure 4).

ATTENTION: Disconnect the loop power before installing the detector!

- Insert the detector into the base and rotate clockwise until it drops into place - the short mark on the base fits with that on the detector body. Continue to rotate the detector until the detector mark coincides with the long mark on the base - a click is heard (figure 5).
- Test the detector for proper operation and LED indication. The blinking of the two LEDs can be managed from the control panel (ON/OFF). To turn the blinking on/off you have to be a User with Access control level 3. Choose in consecutiveness from the control panel: System - Programming - Devices - Loop. Find the installed detector, as after address, loop and zone number. In the panel menu, select the type of the detector. Choose the button MORE to enter in the additional settings menu. The blinking of LEDs is turned on/off with pressing the ON/OFF button in the "Led Blink" field.

- If the detector has been locked to the base, when open it for a service schedule maintenance and cleaning you have to use a plain screwdriver. Light press with the screw-driver into the base opening and at the same time rotate the detector head counter-clockwise (figure 8).
- Identify the device to be tested.
- Exert influence on the fire detector by smoke generator (Aerosol Dispenser) or another device with aerosol simulator of smoke. Within 8 sec the fire detector will enter in fire condition. Both LEDs will light up.
- Perform a reset from the control panel. The detector will resume normal operation and the LEDs will switch off.

Cleaning and Maintenance

- Remove the detector from its base.
- Remove the top plastic cover using the 4 clips on the back of the detector and press gently with a screwdriver (figure 7a).
- Remove the chamber cover, levering it off using the 2 gaps provided (figure 7b).
- Open the smoke chamber of the detector using a compressed air gun or a dry brush, checking that all the dust inside to be removed and the metal mesh is clean from dirt.
- Re-fit the chamber cover, observing the direction indicated by the fixing points on its base, and press gently until you hear a click.
- Re-fit the top plastic detector cover by aligning the 4 hooks with the corresponding interlock holes.
- Mount the detector back to its base and test for correct operation and LED indication.

Maintenance must be carried out with the frequency required by fire alarm regulation standards in the country.

IT Manuale tecnico

41RFU100 è un rivelatore ottico di fumo collegabile su loop delle centrali Cometel 41CPE118, 41CPE112 è retrocompatibile con la serie ATENA e ATENA EASY. Il dispositivo viene alimentato direttamente dalla centrale ed è controllato attraverso il protocollo di comunicazione. Il dispositivo è compatibile con la base per sensori indirizzati 41RBX020. Il dispositivo integra l'isolatore di corto circuito che permette la continuità di funzionamento dell'impianto in caso di guasto del sensore senza richiedere l'utilizzo di isolatori aggiuntivi.

Istruzioni d'installazione

ATTENZIONE: Selezionare la posizione adatta per l'installazione del dispositivo. Non installare il rivelatore vicino a fonti di vapore, condensa o fumo, ad esempio, di sigarette.

- Se si desidera "bloccare" il rivelatore alla base, rimuovere il "dente" sulla parte superiore del meccanismo di bloccaggio (figura 1).
- Fissare la base al soffitto del locale utilizzando la viteria adatta al tipo di superficie.
- Impostare l'indirizzo del dispositivo utilizzando il programmatore 41SPG000 o direttamente dalla centrale. L'indirizzo impostato deve essere da 1 a 250. Utilizzare l'etichetta presente sulla base 41RBX020 per scrivere e identificare facilmente il dispositivo. Rimuovere una delle 2 etichette con il numero seriale (ID) e posizionarla sul progetto dell'impianto.
- Collegare la base alla centrale come indicato nello schema di collegamento (figura 4).

ATTENZIONE: Prima di installare il rivelatore togliere l'alimentazione!

- Agganciare il rivelatore alla base facendo coincidere la tacca presente sul dispositivo con la tacca corta presente sulla base; ruotare in senso orario fino a raggiungere la posizione corretta contrassegnata dalla seconda tacca sulla base (figura 5).
- Testare il corretto funzionamento del rivelatore e dei LED di indicazione. Il lampeggio dei LED del rivelatore si può attivare o disattivare nelle impostazioni della centrale. Per modificare l'impostazione è necessario essere in modalità livello 3. Per modificare l'impostazione del LED del dispositivo entrare nel menu Sistema Programmazione Dispositivo Loop, impostare o scorrere i parametri (indirizzo del dispositivo, tipo o numero di zona) fino ad identificare il dispositivo da modificare (la centrale identifica automaticamente il tipo di dispositivo) e premere il pulsante "Avanzate" per accedere ai parametri aggiuntivi. Il lampeggio dei LED si attiva o disattiva premendo sul pulsante ON/OFF relativo al campo "Lampeggio LED".
- Se il rivelatore è stato bloccato alla sua base sarà necessario utilizzare un cacciavite piatto per sganciare il rivelatore per eseguire la manutenzione e pulizia. Premere leggermente con il cacciavite nell'apertura della base e ruotare contemporaneamente il rivelatore in senso antiorario (figura 8).

Test

- Identificare il dispositivo da testare.
- Applicare il generatore di fumo per testare la parte ottica del rivelatore. Entro 8 secondi il rivelatore entra in condizione di allarme incendio e si accendono i LED.
- Effettuare il reset da centrale. Il rivelatore tornerà in funzionamento normale ed i LED si spegneranno.

Pulizia e Manutenzione

- Rimuovere il dispositivo della base.
- Rimuovere la copertura plastica superiore esercitando, con l'aiuto di un cacciavite, una piccola pressione sulle 4 clip sul retro del rivelatore (figura 7a).
- Rimuovere il coperchio della camera facendo leva nelle 2 feritoie predisposte (figura 7b).
- Pulire la camera del rivelatore di fumo utilizzando un getto d'aria o un pennellino asciutto, controllando che tutta la polvere contenuta al suo interno sia stata rimossa e che la retina di protezione non sia ostruita.
- Rimontare il coperchio plastico della camera, rispettando il senso dato dai punti di fissaggio presenti sulla sua base ed applicare una lieve pressione fino a sentire un click.
- Rimontare la copertura plastica superiore del rivelatore facendo coincidere le 4 clip nei rispettivi fori di incastro.
- Rimontare il rivelatore sulla base e testare il corretto funzionamento del rivelatore e dei LED di indicazione.

La manutenzione deve essere effettuata con la periodicità prevista dalle normative vigenti.

NL Installatiehandleiding

41RFU100 is een adresbare optische rookdetector met ingebouwde isolatormodule voor het gebruik in adresbare brandmeldsystemen die het Cometel communicatieprotocol onderhouden - 41CPE118, 41CPE112 paneelen. Achterwaarts compatibel met de serie ATENA en ATENA EASY. De detector wordt door het paneel gevoed en kan door het communicatieprotocol worden gecontroleerd. De detector is compatibel met de basis 41RBX020. 41RFU100 wordt met een geïntegreerde isolatormodule geleverd die het ononderbroken werk van de lus garandeert in het geval van kortsluiting en dat zonder de aanwending van een aanvullende isolatormodule.

Installatiehandleiding

ATTENCIÖN: Kies een geschikte plek voor de montage van de detector. Observatie: Installeer de detector ver van stof, stoom, rook, vochtigheid, sigarettenrook, etc.

- Als u de detector aan de basis bevestigen wilt, verwijder de tip van de schakelaar (small deksel).
- Monteer de basis aan het plafond van de ruimte waarbij u de schroeven en de treknagels naar de montageoppervlak kiest.
- Leg het adres van de module vast door de 41SPG000 Programmer of direct van het paneel. Het adres moet zich in de omvang 1 tot en met 250 bevinden.
- Voor de elektrische installatie volgen het gehalte schema.

ATTENTIE: Schakel de voeding van de contour uit voordat u de detector installeert!

- Plaats de detector in de basis en draai hem met de klok mee (rechtsom) totdat hij in de leidingkanalen komt – het korte streepje aan de basis moet met het streepje van het corpus samenvallen. Draai verder tot het streepje van de detector met het lange streepje van de basis samenvalt – u hoort een soort klappen.
- Test het juiste functioneren van de detector en de LED indicatie.

Het fitten van de LEDs van de detector kan door het bestuurpersoonnel worden in- en uitgeschakeld. Daarvoor moet u het gebruikergerechtigde aantal LEDs, voor de verschillende opties, kiezen. Om de detector te installeren moet u de knop ANDER op het menu voor aansluitende instellingen te betreden. Het fitten van de LED wordt door de knop AAN/UUT in het veld "LED fitten" inof uitgeschakeld.

- Als de detector aan de basis is vastgemaakt, gebruik een geschikte schroevendraaier om deze te verwijderen en bij voorbeeld te reinigen. Druk zachtjes met de schroevendraaier in de opening van de basis en draai gelijktijdig de detector tegen deklok.

Test

- Bepaal welk apparaat getest moet worden.
- Werk in op de detector met een aerosol apparaat (Aerosol Dispenser). Binnen 8 seconden daarna moet de toestand BRAND optreden. Beide LEDs gaan gelijktijdig oplichten.
- Reset de centrale. De detector keert terug naar de normale werking en de leds gaan uit.

Reiniging en onderhoud

- Verwijder de detector van de basis.
- Verwijder de bovenste kunststof kap met de 4 clips aan de achterkant van de melder met behulp van een schroevendraaier door lichte druk uit te oefenen (figuur 7a).
- Verwijder de kap van de camera door de schroevendraaier te gebruiken in de 2 uitspelingen (figuur 7b).
- Reinig de rookkamer van de detector.
- Plaats de kap van de camera weer terug in de richting die is aangegeven door de bevestigingspunten op de sokkel en voer een lichte druk uit totdat u een klik hoort.
- Plaats de bovenste kunststof kap van de melder weer terug door de 4 haken in de respectievelijke gaten aan te brengen.
- Monter de detector terug aan de basis en test het functioneren en de LED indicatie.

Limpieza y Mantenimiento

- Retire el detector de la base.
- Quite la cubierta de plástico superior presionando ligeramente con un destornillador los 4 clips de la parte posterior del detector (figura 7a).
- Quite la tapa de la cámara haciendo palanca en las 2 ranuras específicas (figura 7b).
- Limpie la cámara del detector.
- Montar la tapa de la cámara respetando el sentido dado por los puntos de fijación presentes en la base y presionar ligeramente hasta oír un clic.
- Montar la cubierta de plástico superior del detector haciendo coincidir los 4 clips en los correspondientes orificios.
- Instale nuevamente el detector en la base, y ensaye la capacidad de funcionamiento y la indicación.

ES Instrucciones de instalación

41RFU100 – Detector de humo óptico analógico con aislador incorporado. El detector está destinado a utilizarse en sistemas de alarma analógicos, que mantienen el protocolo de comunicación Cometel - paneles 41CPE118 y 41CPE112 y es retrocompatible con las series ATENA y ATENA EASY. El detector recibirá alimentación del panel y podrá ser controlado mediante el protocolo de comunicación. El detector 41RFU100 es compatible con la base 41RBX020.

41RFU100 tiene un módulo aislante incorporado que en uso proporciona un funcionamiento continuo del lazo en caso de cortocircuito y elimina la necesidad de utilizar un módulo de aislamiento adicional.

Prescripciones d'instalació

ATTENCIÖN: Seleccione un lugar apropiado para instalar el detector. Observación: No instale el detector cerca de fuentes de vapor, humo, polvo, por ejemplo, humo de cigarrillos.

- Si se desea bloquear el detector a la base, hay que quitar el diente de la parte superior del mecanismo de bloqueo (figura 1).
- Instale la base en el techo del local, seleccionando los vis y las chevilles en función de la superficie de montaje.
- La dirección del detector de incendios se programa con un programador 41SPG000 o directamente desde el panel. La dirección deberá estar en el intervalo de 1 a 250, incluidos.

4. Realice el montaje eléctrico, según el esquema adjunto (figura 4).

ATTENCIÖN: Desconecte la alimentación del lazo antes de montar el detector!

- Coloque el detector en la base y hágalo girar en el sentido de las agujas del reloj hasta que se introduzca en los canales guía: el marcador corto de la base coincide con el del detector. Siga girando, hasta que el marcador del detector coincida con el marcador largo de la base: se oirá un chasquido (figura 5).

6. Pruebe si el detector y la indicación LED funcionan correctamente. El parpadeo de los diodos LED del detector podrá conectarse y desconectarse del panel de control. Para conectar/desconectar el parpadeo de los diodos LED, Ud. debe seguir las instrucciones en el apartado 3.

7. Si el detector está bloqueado en la base, oprima el botón MAS para entrar en el menú para las configuraciones adicionales. El parpadeo del diodo LED se conectará/desconectará al presionar el pulsador CONECT./ DESCONET. En el campo "Parpadeo del diodo LED" se activará/desactivará la indicación LED. El detector se reconoce automáticamente el tipo del dispositivo.

8. Si el detector está bloqueado en la base, para abrirla con el propósito de su limpieza y mantenimiento deberá utilizar un destornillador apropiado. Apriete ligeramente con el destornillador en la abertura de la base, y, simultáneamente, haga girar el detector en el sentido inverso al de las agujas del reloj (figura 8).

Prueba

- Identificar el dispositivo que se desea probar.
- Ejerza influencia con un generador de humo (Aerosol Dispenser) o otro dispositivo de aerosol sobre el detector. En los límites de 8 segundos después de haber ejercido la influencia sobre el detector, deberá establecerse en estado de "INCENDIO". Ambos diodos LED se iluminarán simultáneamente.

3. Restablecer la central. El detector volverá a funcionar normalmente y los ledes se apagaran.

Limpieza y Mantenimiento

- Retire el detector de la base.
- Quite la cubierta de plástico superior presionando ligeramente con un destornillador los 4 clips de la parte posterior del detector (figura 7a).
- Démontez el cubre de la cámara en el sollevante au niveau des 2 espaces prévus (figure 7b).
- Nettoyez la chambre de fumée du détecteur.
- Remontez le couvercle de la chambre en respectant les sens indiqués par les points de fixation présents sur sa base puis appuyez légèrement dessus jusqu'à ce qu'il s'emboîte.
- Restez la protection supérieure du détecteur en centrant les 4 crochets dans les orifices correspondants.
- Montez de nouveau le détecteur sur sa base et faites un test de fonctionnement correct et d'indication lumineuse.